

# Irish comments on FPDAM 7 for ISO/IEC 10646:2003

Reference: SC2 N4077

Closes: 2009-09-21

Date: 2009-09-20

Ireland **approves** the draft with the technical and editorial comments given below.

## *Technical comments*

### T1. Amendment text.

**Page 3, Annex F.2, Script-specific format characters.** The text in the sub-clause has something missing. We suggest: “**TIFINAGH CONSONANT JOINER (2D7F)**: This character suppresses an (or the?) inherent vowel, and functions to indicate that the previous character and the following character are part of a bi-consonantal cluster.”

**T2. Page 13, Row 1BC: Batak.** Ireland reiterates its support for the repertoire and character names as presented in FPDAM 7, which is based on the encoding model described in ISO/IEC JTC1/SC2/WG2 N3320R “Proposal for encoding the Batak script in the UCS”. Ireland would oppose a proposal to unify any of the letters here on the basis of superficial glyph resemblance. Ireland believes that the encoding model and repertoire for Batak as presented is correct and that all of these characters are required for the proper representation of the languages which make use of the Batak script.

Ireland also requests the re-instatement of two characters to the PDAM. Discussion with Uli Kozok has confirmed that the “fancy” glyph behaviour the two characters have shown in palm-leaf manuscripts is not necessary in terms of a font and encoding. Most modern writers have not used the characters since the 1920s. Scholars, however, require to be able to represent the characters as they are found in the historical manuscripts. The code positions, glyphs, and names of the characters that should be added back into the FPDAM are:

1BFA  BATAK SYMBOL BINDU GODANG

1BFB  BATAK SYMBOL BINDU PINARJOLMA

## *Editorial comments*

**E1. Page 5, Row 050: Cyrillic Supplement.** Ireland suggests that the following notes be used for consistency:

### **Khanty letters**

0510 CYRILLIC CAPITAL LETTER REVERSED ZE

..

### **Aleut letters**

051E CYRILLIC CAPITAL LETTER ALEUT KA

..

**E2. Page 10, Row 0D0: Malayalam.** Ireland reiterates its recommendation that the rather inconsistent font used for Malayalam be replaced with the one given in the table shown below.

E3. **Page 16, Row 2D3: Tifinagh.** Ireland suggests that the informative note to 2D7F TIFINAGH CONSONANT JOINER be revised along the lines of the resolution of our comment T1.

	0D0	0D1	0D2	0D3	0D4	0D5	0D6	0D7
0		ഐ 0D10	ഠ 0D20	ര 0D30	ീ 0D40		ഋ 0D60	൧ 0D70
1			ഡ 0D21	റ 0D31	ൂ 0D41		ൺ 0D61	൲ 0D71
2	ഌ 0D02	ഒ 0D12	ഡ 0D22	ല 0D32	ൂ 0D42		ൺ 0D62	൯ 0D72
3	ഃ 0D03	ഓ 0D13	ണ 0D23	ള 0D33	്യ 0D43		ൺ 0D63	ൺ 0D73
4		ഔ 0D14	ത 0D24	ഴ 0D34	ൃ 0D44			ൺ 0D74
5	അ 0D05	ക 0D15	ഥ 0D25	വ 0D35				ൺ 0D75
6	ആ 0D06	ഖ 0D16	ഭ 0D26	ശ 0D36	െ 0D46		ഠ 0D66	
7	ഇ 0D07	ഗ 0D17	ധ 0D27	ഷ 0D37	േ 0D47	ൌ 0D57	ൺ 0D67	
8	ഈ 0D08	ഘ 0D18	ന 0D28	സ 0D38	ൈ 0D48		ൺ 0D68	
9	ഉ 0D09	ങ 0D19	ണ 0D29	ഹ 0D39			ൺ 0D69	ൺ 0D79
A	ഊ 0D0A	ച 0D1A	പ 0D2A	റ്റി 0D3A	ൊ 0D4A		ൺ 0D6A	ൺ 0D7A
B	ഋ 0D0B	ഘ 0D1B	ഫ 0D2B		ോ 0D4B		ൺ 0D6B	ൺ 0D7B
C	ൺ 0D0C	ജ 0D1C	ബ 0D2C		ൌ 0D4C		ൺ 0D6C	ൺ 0D7C
D		ഡ 0D1D	ഭ 0D2D	റ്റി 0D3D	് 0D4D		ൺ 0D6D	ൺ 0D7D
E	എ 0D0E	ണ 0D1E	മ 0D2E	ാ 0D3E			ൺ 0D6E	ൺ 0D7E
F	ഏ 0D0F	ട 0D1F	യ 0D2F	ി 0D3F			ൺ 0D6F	ൺ 0D7F

## Based on ISCII 1988

## Various signs

0D02	◌◌	MALAYALAM SIGN ANUSVARA
0D03	◌:	MALAYALAM SIGN VISARGA

## Independent vowels

0D05	അ	MALAYALAM LETTER A
0D06	ആ	MALAYALAM LETTER AA
0D07	ഇ	MALAYALAM LETTER I
0D08	ഈ	MALAYALAM LETTER II
0D09	ഉ	MALAYALAM LETTER U
0D0A	ഊ	MALAYALAM LETTER UU
0D0B	ഋ	MALAYALAM LETTER VOCALIC R
0D0C	ൠ	MALAYALAM LETTER VOCALIC L
0D0D	◌	<reserved>
0D0E	എ	MALAYALAM LETTER E
0D0F	ഐ	MALAYALAM LETTER EE
0D10	ഐ	MALAYALAM LETTER AI
0D11	◌	<reserved>
0D12	ഒ	MALAYALAM LETTER O
0D13	ഓ	MALAYALAM LETTER OO
0D14	ഔ	MALAYALAM LETTER AU

## Consonants

*Alternate romanizations are shown as aliases for some letters to clarify their identity.*

0D15	ക	MALAYALAM LETTER KA
0D16	ഖ	MALAYALAM LETTER KHA
0D17	ഗ	MALAYALAM LETTER GA
0D18	ഘ	MALAYALAM LETTER GHA
0D19	ങ	MALAYALAM LETTER NGA
0D1A	ച	MALAYALAM LETTER CA = cha
0D1B	ഛ	MALAYALAM LETTER CHA = chha
0D1C	ജ	MALAYALAM LETTER JA
0D1D	ഝ	MALAYALAM LETTER JHA
0D1E	ഞ	MALAYALAM LETTER NYA = nha
0D1F	ട	MALAYALAM LETTER TTA = ta
0D20	ത	MALAYALAM LETTER TTHA = tta
0D21	ഡ	MALAYALAM LETTER DDA = hard da
0D22	ഢ	MALAYALAM LETTER DDHA = hard dda
0D23	ണ	MALAYALAM LETTER NNA = hard na
0D24	ത	MALAYALAM LETTER TA = tha
0D25	ഥ	MALAYALAM LETTER THA = ttha
0D26	ദ	MALAYALAM LETTER DA = soft da
0D27	ഢ	MALAYALAM LETTER DHA = soft dda
0D28	ന	MALAYALAM LETTER NA
0D29	ണ	MALAYALAM LETTER NNA
0D2A	പ	MALAYALAM LETTER PA
0D2B	ഫ	MALAYALAM LETTER PHA
0D2C	ബ	MALAYALAM LETTER BA
0D2D	ഭ	MALAYALAM LETTER BHA
0D2E	മ	MALAYALAM LETTER MA
0D2F	യ	MALAYALAM LETTER YA

0D30	ര	MALAYALAM LETTER RA
0D31	റ	MALAYALAM LETTER RRA
0D32	ല	MALAYALAM LETTER LA
0D33	ള	MALAYALAM LETTER LLA
0D34	ഴ	MALAYALAM LETTER LLLA = zha
0D35	വ	MALAYALAM LETTER VA
0D36	ശ	MALAYALAM LETTER SHA = soft sha
0D37	ഷ	MALAYALAM LETTER SSA = sha
0D38	സ	MALAYALAM LETTER SA
0D39	ഹ	MALAYALAM LETTER HA
0D3A	ഠ	MALAYALAM LETTER TTTA

## Addition for Sanskrit

0D3D	ഌ	MALAYALAM SIGN AVAGRAHA = praslesham
------	---	---

## Dependent vowel signs

0D3E	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN AA
0D3F	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN I
0D40	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN II
0D41	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN U
0D42	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN UU
0D43	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN VOCALIC R
0D44	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN VOCALIC RR
0D45	◌	<reserved>
0D46	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN E • stands to the left of the consonant
0D47	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN EE • stands to the left of the consonant
0D48	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN AI • stands to the left of the consonant

## Two-part dependent vowel signs

*These vowel signs have glyph pieces which stand on both sides of the consonant; they follow the consonant in logical order, and should be handled as a unit for most processing.*

0D4A	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN O ≡ 0D46ഌ 0D3Eഌ
0D4B	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN OO ≡ 0D47ഌ 0D3Eഌ
0D4C	ഌ	MALAYALAM VOWEL SIGN AU • archaic form of the /au/ dependent vowel → 0D57ഌ malayalam au length mark ≡ 0D46ഌ 0D57ഌ

## Various signs

0D4D	ഌ	MALAYALAM SIGN VIRAMA = chandrakkala (the preferred name) = vowel half-u
0D4E	◌	<reserved>
0D4F	◌	<reserved>
0D50	◌	<reserved>
0D51	◌	<reserved>
0D52	◌	<reserved>
0D53	◌	<reserved>
0D54	◌	<reserved>
0D55	◌	<reserved>
0D56	◌	<reserved>
0D57	ഌ	MALAYALAM AU LENGTH MARK • used alone to write the /au/ dependent vowel in modern texts → 0D4Cഌ malayalam vowel sign au

**Additional vowels for Sanskrit**

0D60	ഘ	MALAYALAM LETTER VOCALIC RR
0D61	ഘ	MALAYALAM LETTER VOCALIC LL

**Dependent vowels**

0D62	ഘ	MALAYALAM VOWEL SIGN VOCALIC L
0D63	ഘ	MALAYALAM VOWEL SIGN VOCALIC LL

**Reserved**

*For viram punctuation, use the generic Indic 0964 and 0965.*

0D64	☐	<reserved> → 0964   devanagari danda
0D65	☐	<reserved> → 0965    devanagari double danda

**Digits**

0D66	൦	MALAYALAM DIGIT ZERO
0D67	൧	MALAYALAM DIGIT ONE
0D68	൨	MALAYALAM DIGIT TWO
0D69	൩	MALAYALAM DIGIT THREE
0D6A	൪	MALAYALAM DIGIT FOUR
0D6B	൫	MALAYALAM DIGIT FIVE
0D6C	൬	MALAYALAM DIGIT SIX
0D6D	൭	MALAYALAM DIGIT SEVEN
0D6E	൮	MALAYALAM DIGIT EIGHT
0D6F	൯	MALAYALAM DIGIT NINE

**Malayalam numerics**

0D70	൧൦	MALAYALAM NUMBER TEN
0D71	൧൦൦	MALAYALAM NUMBER ONE HUNDRED
0D72	൧൦൦൦	MALAYALAM NUMBER ONE THOUSAND

**Fractions**

0D73	൧൦൦	MALAYALAM FRACTION ONE QUARTER
0D74	൧൦൦	MALAYALAM FRACTION ONE HALF
0D75	൧൦൦	MALAYALAM FRACTION THREE QUARTERS

**Date mark**

0D79	൩൦	MALAYALAM DATE MARK
------	----	---------------------

**Chillu letters**

0D7A	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU NN
0D7B	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU N
0D7C	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU RR
		• historically derived from the full letter ra
		• also used for chillu r
0D7D	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU L
		• historically derived from the full letter ta
		• used for chillu t and chillu d
0D7E	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU LL
0D7F	൩൦	MALAYALAM LETTER CHILLU K